

中国突厥语研究论文集



民族出版社

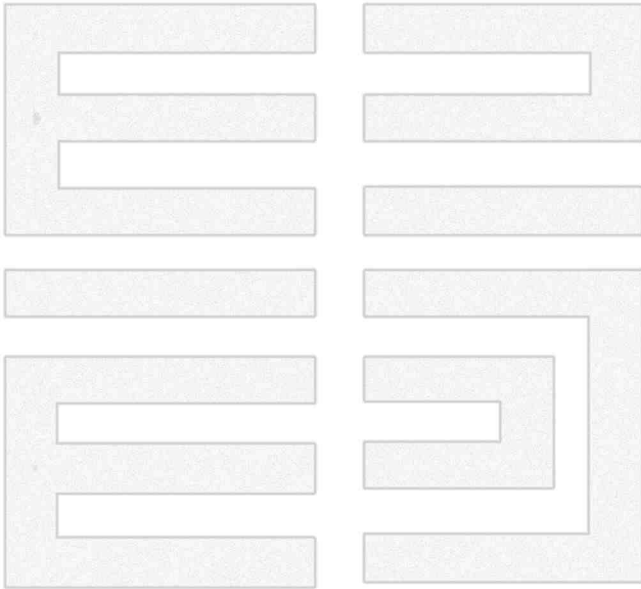
F211.3-53

(W)1

0082078


中国突厥语研究论文集

中国突厥语研究会编



民族出版社

732722



中国突厥语研究论文集
中国突厥语研究会编

民族出版社出版发行 各地新华书店经销
民族印刷厂印刷

开本：850×1168毫米 1/32 印张：10 1/8 字数：247千

1991年2月第1版

1991年2月北京第1次印刷

印数：0001—700册 定价：3.05元

ISBN 7—105—01296—X/H·54

(汉10)

序

在我们社会主义的祖国大家庭中，有七个兄弟民族的语言属于突厥语族。加强突厥语族语言的研究，对发展突厥语、对了解突厥语的演变史、对深入研究操突厥语的民族历史都具有重要意义。三十多年来，民族语言研究者在突厥语族的维吾尔、哈萨克、柯尔克孜、撒拉、乌孜别克、西部裕固和塔塔尔等语言及古代突厥、回鹘等文献语言的研究工作中取得了很大的成绩。1980年，中国突厥语研究会在北京成立，迄今已召开过四次学术讨论会。近几年来，许多会员撰文著书，呈现出十分活跃的学术研究气氛。现在，由于各方面的大力支持，《中国突厥语研究论文集》已编辑成书，不久便可面世。

收入本书的论文，是部分会员近几年的研究成果，他们经过长期不懈的努力，深入群众，调查收集大量资料，博览群书，刻苦钻研，对我国突厥语族语言的语音、词汇、语法和古代文献语言进行了相当深入的研究。我相信，这些论文对突厥语科学研究是较新的贡献，而且有些论文在国际突厥学界也会引起重视。

我希望我国突厥语研究工作者继续努力，发挥才干，取得更光辉的成就，为祖国争取更大的光荣。

1986年10月

目 录

包尔汉	
序	(1)
哈密提	
维吾尔语的陈述语气	(1)
依布拉伊木·穆铁意	
论《突厥语大词典》中的主要文学 语言——哈喀尼亚语	(11)
耿世民	
古代维吾尔语佛教原始剧本《弥勒 会见记》(哈密写本)研究	(20)
魏萃一	
从维吾尔语bywi的源流谈起	(38)
赵相如	
中国印刷术西传刍议 ——维吾尔语“bas”(印刷) 一词源流考	(46)
李经纬	
哈密本回鹘文《弥勒三弥底经》首品 残卷研究	(67)
李增祥	
《古兰经》的中古突厥语译本及其 语音、词汇特点	(95)

阿米娜·阿帕鲁娃

论现代维吾尔语方言及民族文学

语言的基础方言和标准音……………(110)

高士杰

维吾尔语与汉语语音的异同

——兼谈操汉语的学生学习维吾尔

语语音的重点……………(124)

易坤琇

关于现代维吾尔语的-niŋk ‘i附加成分

——兼谈维吾尔语有无物主代词……………(140)

潘振宇

汉语和维语数词的对比……………(151)

陆秉庸

略谈维吾尔语句法中的“toldurkutji”

及其他句子成分……………(166)

叶少钧

浅谈维吾尔语中阿拉伯、波斯语借词问题

——兼谈语言的融合……………(171)

傅庭训

关于用维吾尔文拼写汉语借词和我国

专名的刍议……………(185)

史铸美

略论近代哈萨克语的一些演变……………(204)

成燕燕

试析哈萨克语的与格……………(218)

王远新

现代哈萨克语量词浅析……………(231)

吴宏伟	
哈萨克语格的演变·····	(242)
胡振华	
黑龙江省富裕县的柯尔克孜族及其 语言特点·····	(253)
玛克来克·玉买尔拜	
试论新疆柯尔克孜语方言的划分·····	(264)
林莲云	
撒拉语语音特点·····	(271)
陈宗振	
西部裕固语中的早期汉语借词·····	(286)
宋正纯	
我国图瓦语音系初探·····	(303)

维吾尔语的陈述语气*

维吾尔动词的语气范畴是由多种语气组成的相当复杂的语法范畴。目前对这一范畴的研究还很不够，许多语气形式没有得到合理的说明。我在这里仅就陈述语气提出自己的一些粗浅的看法，籍以抛砖引玉。

有关维吾尔语的语法著作一般认为维吾尔动词的陈述语气是通过动词的各种时态形式表现出来的单一的（即只表示一种判断语气的）语法现象。但事实说明这种看法没有反映出维吾尔的实际情况；维吾尔动词的陈述语气不是单一的语法现象，而是各自通过不同的时态形式表现出来的多项（即表示多种判断语气的）语法现象。我认为维吾尔动词的陈述语气可分为“直陈语气”（即直接陈述语气），“间陈语气”（即间接陈述语气），“转述语气”和“或然语气”四种。

一

在分析一般动词的四种陈述语气形式及其意义之前，先分析一下维吾尔里的判断系词（即表示陈述语气的联系动词）和它们在体词谓语中的作用。

维吾尔里的判断系词也可以分为直陈语气判断系词，间陈语气判断系词，转述语气判断系词和或然语气判断系词四种。下边谈

• 本文原载于《民族语文》1982年第1期。

谈这些判断系词的构成和它们在体词谓语中的功能。

1. 直陈语气判断系词。这种判断系词又可分为现在时和过去时两种。现在时形式第一人称单数为-men, 复数为-m iz; 第二人称单数为-sen (siz), 复数为-siler; 第三人称单复数都为-dur/-tur。过去时形式以 i 为词干, 第一人称单数加 -dim, 复数加-duq, 第二人称单数加-diğ (-diğiz), 复数加-diğlar, 第三人称单复数都加-di 构成。

直陈语气判断系词结合体词构成合成谓语, 表示说话人以直接知道的语气(即对事情早已熟悉的语气)对某种属性作出的判断。如:

men doxturmen. 我是医生。

sen iafsen. tēđribeğ joq (tur). 你年轻, 没有经验。

siz bizniğ ustazimizsiz. 您是我们的老师。

ittipaqlıq kyt[tur. bu kyt[t tēmyrdur, bu kyt[t polat-tur. 团结就是力量, 这力量是铁, 这力量是钢。

u burun iftji idi, hazir kadir boldi. 他以前是工人, 现在当干部了。

siz burun semizidiğiz, hazir oruqlap qapsiz. 你从前很胖, 现在瘦了。

burun biz 12-binada iduq, hazir 4-binadimiz. 我们以前(住)在12号楼, 现在(住)在4号楼。

在直陈语气判断系词的现在时形式中只有第三人称 -dur/-tur 还算得上词, 它来自古代的判断系词 turur; 其余的只是人称附加成分。但是这些人称附加成分代表直陈语气判断系词的现在时形式(古代的 tururmen > durmen, turursen > dursen……或 irurmen, irursen……) 和判断系词的其他形式保持着对应关系, 因此只好作为词来对待。

在现代维语中, 特别是在口语中, 直陈语气判断系词的现在

时形式往往省略。如：

men ıttıı. 我是工人。

hawa soğuk. 天气冷。

但这只是省略而已，不能因此得出维语体词可以直接作谓语
的结论。因为这种体词谓语仍然与带有其它判断系词的合成谓语
对应，表示直陈语气和现在时，这些只有直陈语气判断系词的现
在时形式才能表示的语法意义。

2. 间陈语气判断系词。这种判断系词以 *i* 为词干，第一人称
单数加 *-kenmen*，复数加 *-kenmiz* 构成。

间陈语气判断系词结合体词构成合成谓语，表示说话人以间接
知道的语气（即根据某种事实或经过介绍，后来才知道的语气）
对某种属性作出的判断。如：

men uni oquvutıı deptimen, muellim iken. 我以为他
是学生呢，原来却是老师。

men kitfigimde nahajiti fox ikenmen. 原来我小时候很
淘气呢。

sen usta naxıttıı ikensen, men buni ojlimikan iken-
men. 原来你是个唱歌能手，我真没有想到。

3. 转述语气判断系词。这种判断系词以 *-dek / -tek* 或
-mıf 为词干，第一人称单数加 *-men*，复数加 *-miz*，第二人称单
数加 *-sen (-siz)* 复数加 *-siler* 构成；*-dek* 或 *-tek* 或 *mıf* 本身代表
第三人称单复数形式。

转述语气判断系词结合体词构成合成谓语，表示说话人在转
述别人对某种属性的判断。如：

unıı dadısı usta doxturmıf. 据说他父亲是个高明的医生。

men aqlidim, siz usta naxıttıdeksiz. 我听说了你是个
唱歌能手。

bygynki kino bek jaxımıf. 据说今天的电影特别好。

4. 或然语气判断系词。这种判断系词以-dur为词干，第一人称单数加-men，复数加-miz；第二人称单数加-sen(-siz)，复数加-siler构成；-dur本身代表第三人称单复数形式。

或然语气判断系词结合体词构成合成谓语，表示说话人以不完全确定的语气对某种属性作出判断。如：

ademmu jaki baŋqa nersimu, jaχfi bajqijalmidim, belki ademdur. 是人还是别的什么，我没有看清，也许是人。

jaχfi ojlap baq, ŋu tŋakda seni tŋaqirvan kifi mendur-men? 你好好想一想，那时候叫你的人就是我把？

birla adem qoŋulmidi didiŋ, ŋu adem sendursen. 你说只有一个人不同意，这个人就是你吧！

二

现在我们来分析一下一般动词的四种陈述语气形式的构成及其意义：

1. 直陈语气。直陈语气的各时态形式中只有一种时态通过的动词词干结合附加成分 -dim / -tim / -dum / -tum / -dym / -tym (第一人称单数)，-diŋ / -tiŋ / -duŋ / -tuŋ / -dyŋ / -tyŋ (第二人称单数)，-diŋiz / -tiŋiz (第二人称单数尊称)，-diŋlar / -tiŋlar / -duŋlar / -tuŋlar / -dyŋler / -tyŋler (第二人称复数)，-di / -ti (第三人称单复数) 构成，如 jazdim, jazduq, jazdiŋ, jazdiŋiz, jazdiŋlar, jazdi, 其余的时态一律通过动词的非人称形式结合直陈语气判断系词构成。直陈语气现在时判断系词在有的时态形式中经常省略，其第三人称形式 -dur 在有的时态中表现为 -du；过去时判断系词和动词的某些非人称形式结合时发生一些语音变化。如 (以 jaz- 的第三人称形式为例) jazidu (<jaza + dur), jazvan, jazmaqti, jazar, jazidivan, jazatti

(<jaza + idi) , jazar idi, jazkan idi, jazidikan idi, jazmaqtfi idi, jazmaqta idi, jeziwedi (<jezi p + idi)。

动词的直陈语气各时态形式都表示说话人以直接知道的语气对某一动作或状态作出的判断。维语中下列事情都用这种语气形式表示：

(1) 说话人完全熟悉的事情。如：

men maqala jazdim. 我写文章了。

eymet maqala jeziwatidu. 艾合麦提正在写文章。

bu heqte eymet maqala jazmaqtfi.

关于这个问题艾合麦提准备写篇文章。

eymet maqalini jaxfi jazidu.

艾合麦提的文章写得不错。

(2) 说话人根据自己的经验作出的判断或逻辑推理。如：

buni uqsa eymet tfoqum xet jazidu.

要是知道了这件事，艾合麦提一定会写信的。

u bu maqalini jaxfi jazidu.

他一定会写这篇文章的。

(3) 说话人的决心或决定（包括说话人在内的多数人的决心或决定）。如：

bu maqalini sen jazisen. 这篇文章要你写。

xatirdzem bol, biz tfoqum xet jazimiz.

你放心吧，我们一定会写信的。

2. 间陈语气。间陈语气的各时态形式中只有一种时态通过动词的以p结尾的副动词形式结合附加成份-timen（第一人称单数），-timiz（第一人称复数），-sen（第二人称单数），-siz（第二人称单数尊称），-siler（第二人称复数），-tu（第三人称单复数）构成，如jeziptimen, jeziptimiz, jezipsen, jezip-siz, jezipsiler, jeziptu，其余时态一律通过动词的非人称形

式结合间陈语气判断系词构成。如（以-jaz的第三人称形式为例）：jazidiken (<jazidu+iken) , jazvan iken, jeziptiken (<jeziptu+iken) , jazmaqtji iken, jazidikan iken, jazar iken, jeziwiken (<jezip+iken) 。

动词的间陈语气各时态形式都表示说话人以间接知道的语气对某一动作或状态作出的判断。维语中下列事情都要用这种语气形式表示：

(1) 说话人根据某一事实新得出的结论。如：
men exmetniñ bir netftje partje maqalisini kordym,
u maqalini jaxfi jazidiken.

我看了艾合麦提的几篇文章，他文章写得很好。

qarap baqsam, men hemminiñlardin asta jazidikenmen.

我注意了一下，我比你们都写得慢。

(2) 说话人根据结果或某一迹象才得知的事情。如：
gezitni kordyñmu? exmet maqala jeziptu.

你看报了没有？艾合麦提写文章了。

selifturdum, togra jeziptimen.

我对照过了，我写得对。

bu ehwalğa qaribanda, u roman jazmaqtji iken, nime
ytjyndu jazmaptu.

看样子他本来是打算写一部长篇小说，但不知为什么没有写。

(3) 说话人刚从别人的话中得知的事情。如：

men syryfturdum, bu maqalini exmet jazvan iken.

我打听过，这篇文章是艾合麦提写的。

men exmettin soridim, u esli bu heqte maqala jaz
-maqtji iken, kejin melum sewep bilen jazmaptu.

我问艾合麦提了，他本来打算就这个问题写文章的，后来因为某种原因没有写成。

uning ejtjifitje eχmet hazir roman jeziwetiptu.

据说，艾合麦提现在写一部长篇小说。

3. 转述语气。转述语气的各时态形式一律通过动词的非人称形式转述语气判断系词构成。有的时态形式中-dek和-mif两种形式都出现，有的时态形式中-mif结合iken。如（以jaz-的第三人称形式为例）：jazidek (<jazvu+dek), jazarmif, jazvidekmif (<jazvu+dek+mif), jezip timif (<jeziptu+mif), jeziptudet, jazvanmif, jazmaqtfimif, jazvan ikenmif, jazidivan ikenmif, jazar ikenmif, jazmaqtji ikenmif。

动词的转述语气各时态形式都表示说话人在转述别人对某一动作或状态的判断（一般不指出原说话者）。如：

eχmet maqalini jaxfi jazarmif.

据说艾合麦提文章写得很好。

bu qetimqi imtihanda maqala jazisidekmif.

据说这次考试我们要写文章。

bu maqalini eχmet jeziptudek.

据说这篇文章是艾合麦提写的。

eχmet jeqinda roman jazmaqtfimif.

据说艾合麦提最近打算写一部长篇小说。

这种语气形式有时还表示不赞同或讥笑的！

ju qalika tehi roman jazarmif!

这个样子还要写长篇小说呢！

bu xetni men jeziptimifment

说是这封信还是我写的！

别人对某一动作或状态的判断当然也可以当作间接知道的事情用间接语气形式表示，但意思不一样。转述语气形式意味着说话人在原封不动地将别人的判断加以转述，而间接语气形式则意味着说话人将别人的判断作为自己的判断加以陈述。

4. 或然语气。或然语气的各时态形式有三种类型：一类是通过动词的形动词或目的动词形式结合或然语气判断系词构成的（系词词干中的r脱落，第一人称时态系词词干中的u变成i），如 jazbandimen, jazbandimiz, jazbandu, jazdibandimen, jazdibandimiz, jazdibandu, jazmaqtfidu, 一类是借助或然语调用形动词结合直陈语气现在时判断系词表示的（以-ar/-er结尾的形动词直接表示第三人称），如 jazbandsen, jazbandsiz, jazbandsiler, jazarmen, jazarmiz, jazarsen, jazarsiz, jazarsiler, jazar, 另一类是通过动词的形动词或目的动词形式结合 bolkidim（第一人称单数），bolkiduq（第一人称复数）bolkidin（第二人称单数），bolkidiniz（第二人称单数尊称），bolkidilar（第二人称复数），bolkidi（第三人称单复数）构成的。如 jazvan bolkidim, jazvan bolkidin, jazvan bolkidi, jazidivan bolkidim, jazidivan bolkidin, jazmaqtfi bolkidi。

动词的或然语气各时态形式都表示说话人以不完全确定的语气对某一动作或状态作出的判断。这种语气常带一点疑问的语调。如：

εχmet maqalini yaxsi jazidivandu (jazar) ?

艾合麦提文章写的不错吧？

bu heqte εχmet maqala jazbandu?

关于这个问题艾合麦提也写文章了吧？

bu heqte sizmu maqala jazidivansiz (jazarsiz) ?

关于这个问题你也要写文章吧？

ju tjakda sizmu xet jazvan bolkidiniz?

那时你也写过信吧？

jazvan bolkidim, eniq esimde joq.

也许写过，记不清了。

三

为了便于比较，现将体词谓语句中表示四种陈述语气的判断系词和一般动词的四种陈述语气形式列表如下：

(一) 判断系词

直陈语气 间陈语气 转述语气 或然语气

现在时 过去时

-men idim ikenmen -dekmen 或 mifmen

-dur / turmen

-miz iduq ikenmiz -dekimiz 或 mifmiz

-dur / turmiz

-sen idiq ikensen -deksen 或 mifsen

-dur / tursen

-siz idiqiz ikensiz -deksiz 或 mifsiz

-dur / tursiz

-siler idiqilar ikensiler -deksiler 或 mifsiler

-dur / tursiler

-dur idi iken -dek 或 -mif -dur / -tur

(二) 动词的陈述语气形式

(只举 jaz-〈写〉的第三人称形式。竖的是不同的时态)。

直陈语气

间陈语气

转述语气

jazdi

jeziptu

jeziptudek

(jeziptimif)

jazidu

jazidiken

jazidek

(jazar)

(jazar mif)

jazban

jazban iken

jazban mif

(jeziptiken)

jazmaqtfi	jazmaqtfi iken	jazmaqtfimif
jazatti	jazidivan iken	jazar ikenmif
(jazar idi)		(jazidivan ikenmif)
jazvan idi	jazvan iken	jazvan ikenmif
(jeziwidi)	(jeziwiken)	(jeziwikenmif)
jazmaqtfi idi	jazmaqtfi iken	jazmaqtfi ikenmif

或然语气

jazbandu

jazidivandu

(jazar)

jazbandu

jazmaqtfidu

jazidivan bolvidi

jazvan bolvidi

jazmaqtfi bolvidi